

# 839-839X

## Gancio per container con attacco ISO

Hooks for containers with ISO point

Crochets pour conteneurs avec fixation ISO

Containerhaken für ISO-Aufnahmepunkte



# CARCANO

Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) - Italy  
Telefono: +39 031 429611 - e-mail: stamperia@carcano.it

Ed. 01

### MARCATURE

[ SCG ]: Sigla costruttore

[ CE ]: Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC

[ ... T ]: Carico massimo di utilizzo in tonnellate

[ E1 ]: Lotto di rintracciabilità

[ 8 oppure 10 ]: Grado 80 / Grado 100

[ L oppure R ]: parte sinistra / destra container

### MARKINGS

[ SCG ]: Manufacturer label

[ CE ]: CE mark in accordance with the 2006/42/EC Machinery Directive

[ ...T ]: Maximum Working Load Limit in tons

[ E1 ]: Traceability batch

[ 8 or 10 ]: Grade 80 / Grade 100

[ L or R ]: left / right part of the container

### MARQUAGES

[ SCG ]: Sigle du constructeur

[ CE ]: Marquage CE selon la directive machines 2006/42/CE

[ ... T ]: Charge maximale de service en tonnes

[ E1 ]: Lot de traçabilité

[ 8 ou 10 ]: Grade 80 / Grade 100

[ L ou R ]: partie gauche / droite du conteneur

### STEMPELUNGEN

[ SCG ]: Herstellerkennzeichnung

[ CE ]: CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

[ ...T ]: Maximale Traglast in Tonnen

[ E1 ]: Chargennummer zur Rückverfolgung

[ 8 oder 10 ]: Güteklasse 8 / Güteklasse 10

[ L oder R ]: linke / rechte Containerseite

### USO PREVISTO

**GANCIO PER SOLLEVAMENTO CONTAINER CON ATTACCHI ISO**

**DA UTILIZZARE CON ANGOLI SUPERIORI A 30° FINO AD UN**

**MAX DI 60°**

**NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE.**

### INTENDED USE

**HOOK FOR LIFTING CONTAINERS WITH ISO POINTS**

**TO BE USED WITH ANGLES ABOVE 30° UP TO A MAX OF 60°.**

**DO NOT USE FOR LIFTING PERSONS.**

### USAGE PRÉVU

**CROCHET POUR LE LEVAGE DE CONTENEUR AVEC FIXATIONS**

**ISO A UTILISER AVEC DES ANGLES SUPERIEURS A 30°**

**JUSQU'À 60° MAX.**

**NE PAS UTILISER POUR SOULEVER DES PERSONNES.**

### BESTIMMUNGSZWECK

**HAKEN ZUM HEBEN VON CONTAINERN MIT ISO-AUFNAHMEPUN-**

**KTEN ZU VERWENDEN BEI WINKELN ÜBER 30° BIS MAX. 60°.**

**NICHT FÜR DAS ANHEBEN VON PERSONEN GEEIGNET.**

"Dichiarazione di incorporazione CE" (Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA).

Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC.

"CE Declaration of Conformity"

(Machinery Directive 2006/42/EC annex IIA)

It is hereby declared that all the materials covered by the declaration herein conform to the provisions set out in the 2006/42/EC Directive.

« Déclaration de conformité CE »

(Directive machines 2006/42/CE annexe IIA)

Tous les produits faisant l'objet de la présente déclaration sont conformes aux clauses pertinentes de la directive 2006/42/CE.

„EG-Konformitätserklärung“

(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang IIA)

Hiermit wird bescheinigt, dass alle Materialien, auf die sich vorliegende Erklärung bezieht, mit allen Vorgaben der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG konform sind.

Codice	Grado	W.L.L.	
		t	
C839125D	80	12.5	
C839125S	80	12.5	
C839X160D	100	16	
C839X160S	100	16	

Code	Grade	W.L.L.	
		t	
C839125D	80	12.5	
C839125S	80	12.5	
C839X160D	100	16	
C839X160S	100	16	

Code	Grade	C.M.U.	
		t	
C839125D	80	12.5	
C839125S	80	12.5	
C839X160D	100	16	
C839X160S	100	16	

Code	Gk	W.L.L.	
		t	
C839125D	80	12.5	
C839125S	80	12.5	
C839X160D	100	16	
C839X160S	100	16	

### VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO DEL GANCIO DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO ED ALMENO CON CADENZA ANNUALE

Prima di ogni utilizzo verificare che:

- il gancio sia esente da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
- le marcature siano ben leggibili
- se utilizzato con braca di catena, verificare il corretto assemblaggio con catene/accessori compatibili per dimensione e portata
- l'anello, nel punto di contatto con l'accessorio di sollevamento, ed il gambo di sollevamento nel punto di contatto con l'attacco del container non abbiano subito riduzione per usura superiori al 10% rispetto al valore iniziale.

### USAGE SUITABILITY CHECK OF THE HOOK TO BE PERFORMED BEFORE ANY USE AND AT LEAST ONCE A YEAR

Before all use, check that:

- the hook is free of any wear defects, corrosion, cracks or evident warping
- the markings are fully legible
- if used with a chain harness, check for the correct assembly with chains/accessories compatible in size and capacity
- the ring, in the point of contact with the lifting accessory, and the lifting stem in the point of contact with the attachment of the container have not incurred due to wear a reduction of more than 10% compared to the initial value.

### VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DU CROCHET À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

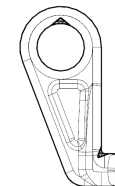
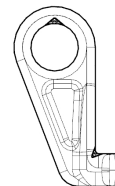
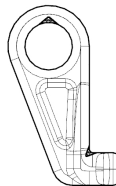
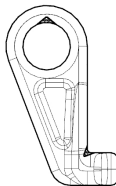
Avant toute utilisation, vérifiez que:

- le crochet ne présente pas de défauts évidents d'usure et de corrosion, des fissures ou des déformations visibles
- es marquages sont bien lisibles
- en cas d'utilisation avec des élingues en chaîne, vérifier l'assemblage correct avec des chaînes/accessoires compatibles en termes de dimensions et de portée
- l'anneau, au point de contact avec l'accessoire de levage, et la tige de levage au point de contact avec la fixation du conteneur ne doivent avoir subi aucune réduction sous l'effet de l'usure supérieure à 10 % par rapport à la valeur initiale.

### DIE PRÜFUNG DER GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT DES HAKENS IST VOR JEDEM EINSATZ UND MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH DURCHZUFÜHREN.

Vor jeder Verwendung bitte Folgendes sicherstellen:

- Der Haken darf keine Zeichen von Abnutzung und Korrosion sowie keine sichtbaren Risse oder Verformungen aufweisen.
- Alle Kennzeichnungen müssen deutlich lesbar sein.
- Bei Verwendung mit Anschlagkette die korrekte Montage mit in Größe und Tragfähigkeit passenden Ketten/Anschlagmitteln überprüfen.
- Der Ring darf an der Kontaktstelle mit dem Anschlagmittel und der Hebeschäft an der Kontaktstelle mit dem Containeraufnahmepunkt verschleißbedingt nicht um mehr als 10 % gegenüber dem Ausgangswert abgenutzt sein.



Nel caso i controlli diano esito negativo il gancio non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito.

Si ricorda che:

- i controlli devono essere effettuati da personale maggiorenne e qualificato
- in quanto accessori di sollevamento i ganci devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti almeno con cadenza annuale.

Should the above checks be unsuccessful, the hook must not be used any more and needs replacing

Remember that:

- the checks must be performed by qualified, adult personnel
- being lifting accessories, the hooks must be subjected to scheduled periodic checks at least once a year with the results recorded in a designated control register, in compliance with the standards and laws in force.

Si les résultats des contrôles sont négatifs, le crochet ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé.

Il convient de rappeler que:

- les contrôles doivent être exécutés par du personnel qualifié
- en tant qu'accessoires de levage, les crochets doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées et consignées dans un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière au moins une fois par an.

Sollte eine der genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sein, darf der Haken nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen.

Bitte beachten:

- Die Inspektionen müssen von volljährigem, qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- Als Hebezeug müssen die Haken regelmäßigen, planmäßigen Kontrollen unterzogen werden, die mindestens einmal pro Jahr gemäß den geltenden Vorschriften in einem entsprechenden Prüfregister zu verzeichnen sind

Nel caso di lavori particolarmente gravosi come frequenza per i controlli periodici si consiglia la seguente tempistica:

- semestrale: se gli accessori vengono utilizzati raramente;
- trimestrale: se gli accessori vengono utilizzati normalmente;
- mensile: se gli accessori vengono utilizzati intensamente;

In the event of particularly heavy-duty work, the following time scales are recommended as a frequency for periodic checks:

- every six months: if the accessories are used rarely;
- every three months: if the accessories are used normally;
- every month: if the accessories are used intensively;

En cas de travaux particulièrement lourds, les délais suivants sont conseillés pour les contrôles périodiques:

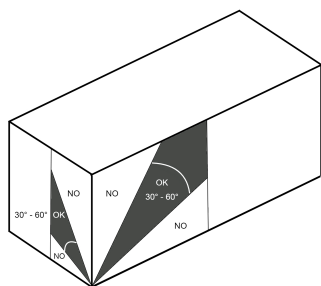
- chaque semestre: si les accessoires sont rarement utilisés;
- chaque trimestre: si les accessoires sont normalement utilisés;
- chaque mois: si les accessoires sont régulièrement utilisés;

Bei besonders schweren Arbeiten empfehlen wir, die regelmäßige Kontrolle in folgenden Abständen durchzuführen:

- Halbjährlich: bei seltener Nutzung der Anschlagmittel;
- Vierteljährlich: bei normaler Nutzung der Anschlagmittel;
- Monatlich: bei intensiver Nutzung der Anschlagmittel;

**ISTRUZIONI**

1- il gancio deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche  
 2- la persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà sempre verificare che il sollevamento sia effettuato con angoli maggiore di 30° e minore di 60° così da evitare la fuoriuscita accidentale del gancio dalla sede; il gancio non è adatto per il sollevamento verticale.



3- la persona addetta all'operazione di sollevamento, prima dell'utilizzo, deve verificare che il gancio marcato L sia montato nella parte sinistra del container e quello marcato R nella parte destra  
 4- la persona addetta all'operazione di sollevamento, prima dell'utilizzo, deve verificare che il gancio sia inserito correttamente e ruoti senza impedimenti nella propria sede del container

**5- FATTORI DI RIDUZIONE DI PORTATA**

Temperatura ambiente	Riduzione della portata
minore di -40°C	Non consentito
da -40°C a 200°C	Nessuna
da 200°C a 300°C	-10%
da 300°C a 400°C	-25%
oltre i 400°C	Non consentito

6- Coefficiente di sicurezza 4

7- Il gancio può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico  
 8- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio  
 9- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose  
 10- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

**DIVIETI**

1) Non utilizzare i ganci in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva  
 2) Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 400°C o minore di -40°C  
 3) Non superare la portata indicata  
 4) Non utilizzare per il sollevamento verticale  
 5) Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti  
 6) Non utilizzare per il sollevamento delle persone  
 7) Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso  
 8) Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte /individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)  
 9) Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

**CONSERVAZIONE**

Il gancio deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.).

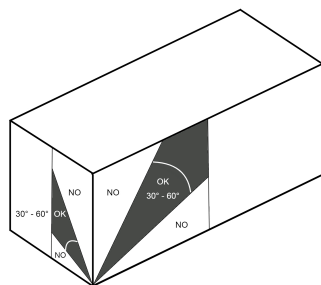
**SMALTIMENTO**

L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata  
 Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

Istruzioni originali redatte in lingua italiana

**INSTRUCTIONS**

1- the hook must be installed by qualified adult personnel since it is used in lifting operations that must be carried out in compliance with the provisions of the 2006/42/EC Machinery Directive and subsequent amendments  
 2- the qualified person who must supervise the lifting operation must always check that the lifting is carried out with angles greater than 30° and less than 60° so as to avoid the accidental release of the hook from its seat; the hook is not suitable for vertical lifting.



3- the person in charge of the lifting operation must check, before use, that the hook marked L is mounted on the left side of the container and the one marked R on the right side  
 4- the person in charge of the lifting operation must check, before use, that the hook is inserted correctly and rotates freely in its seat in the container

**5- REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS**

Ambient temperature	Load limit reduction
below -40°C	Not permitted
from -40°C to 200°C	None
from 200°C to 300°C	-10%
from 300°C to 400°C	-25%
over 400°C	Not permitted

6- Safety coefficient 4

7- The hook can be used in complete safety up to a maximum of 20,000 lifts at full load  
 8- In the event of high-risk lifting operations, conditions of safety for those persons exposed to risks must be guaranteed  
 9- Failure to abide by these instructions could lead to damage to property or injury to persons  
 10- Documentation drawn up in compliance with point 1.7.4.2 of the 2006/42/EC Machinery Directive

**NOT ALLOWED**

1) Do not use the hooks in acidic environments or those subject to high corrosion from chemicals and/or in explosive atmospheres  
 2) Do not use in settings with a temperature above 400°C or below -40°C  
 3) Do not exceed the indicated load capacity  
 4) Do not use for vertical lifting  
 5) Do not use for purposes other than those envisaged  
 6) Do not use for lifting persons  
 7) Do not stand underneath the suspended load during use  
 8) Do not stand in danger zones during use (danger zones include exposed zones and zones identified as with a risk of a falling load handled with the accessory)  
 9) Should any changes or repairs and/or subsequent treatments be performed on the product, the terms of the warranty shall be invalid and we shall consider ourselves exempted of any liability.

**STORAGE**

The hook must be stored in an adequate setting (e.g. dry, non-corrosive, etc.).

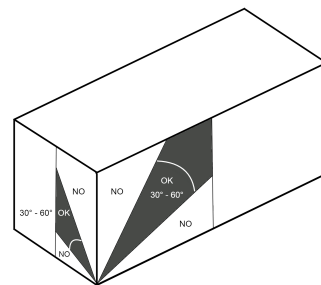
**DISPOSAL**

The product packaging must be sent for normal recycling.  
 The product must be recovered as metal scrap.

Translation of the original instructions drawn up in italian

**INSTRUCTIONS**

1- Le crochet doit être installé par un personnel majeur qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives.  
 2- la personne qualifiée qui doit superviser l'opération de levage devra toujours vérifier si le levage est effectué avec un angle compris entre 30° et 60° afin d'éviter la sortie accidentelle du crochet de son siège.  
 Le crochet n'est pas prévu pour un levage vertical.



3- la personne préposée au levage, avant l'utilisation du crochet, devra vérifier si ce dernier présente la marque L s'il se trouve à gauche du conteneur, ou la marque R s'il se trouve à droite.  
 4- la personne préposée au levage, avant l'utilisation du crochet, devra vérifier si le crochet est correctement inséré et pivote sans contrainte dans l'espace prévu dans le conteneur

**5- FACTEURS DE RÉDUCTION DE PORTÉE**

Température ambiante	Réduction de la portée
moins -40°C	Non autorisé
de -40°C à 200°C	Aucune
de 200°C à 300°C	-10%
de 300°C à 400°C	-25%
plus de 400°C	Non autorisé

6- Coefficient de sécurité 4

7- Le crochet peut être utilisé en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20,000 levages à pleine charge.  
 8- En cas d'opération de levage à haut risque, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties.  
 9- Le non-respect des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes.  
 10- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la directive machines 2006/42/CE

**INTERDICTIONS**

1) Ne pas utiliser le crochet dans des environnements acides ou très corrosifs en présence de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive  
 2) Ne pas utiliser à une température supérieure à 400 °C ou inférieure à -40 °C  
 3) Ne pas dépasser la portée indiquée  
 4) Ne pas utiliser pour un levage vertical  
 5) Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus  
 6) Ne pas utiliser pour soulever des personnes  
 7) Ne pas rester sous la charge suspendue lors de l'utilisation  
 8) Ne pas rester dans les zones dangereuses lors de l'utilisation (les termes « zones dangereuses » désignent les zones exposées à un risque de chute de la charge levée à l'aide de l'accessoire)  
 9) Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont effectués sur le produit, les conditions de garantie sont inapplicables et le constructeur est déchargé de toute responsabilité

**CONSERVATION**

Le crochet doit être conservé dans un environnement adapté (sec, non corrosif, etc.).

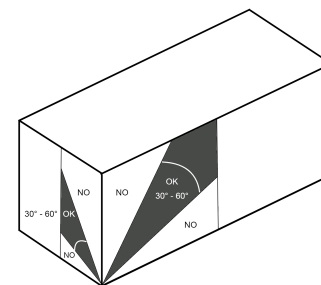
**MISE AU REBUT**

L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri.  
 Le produit doit être recyclé tel un déchet métallique

Traduction de l'italien

**ANWEISUNGEN**

1- Der Haken darf nur von volljährigem, qualifiziertem Personal installiert werden, da er für Hebevorgänge verwendet wird, die mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, einschließlich nachfolgender Änderungen, konform sein müssen.  
 2- Die qualifizierte Person, die den Hebevorgang überwachen muss, muss immer sicherstellen, dass das Heben in einem Winkel von mehr als 30° und weniger als 60° erfolgt, damit der Haken nicht versehentlich aus seinem Sitz rutscht; der Haken ist nicht zum vertikalen Heben geeignet.



3- Die Person, die den Hebevorgang durchführt, muss sich vor dem Gebrauch vergewissern, dass der mit L gekennzeichnete Haken auf der linken Seite des Containers und der mit R gekennzeichnete Haken auf der rechten Seite montiert ist.  
 4- Die Person, die den Hebevorgang durchführt, muss sich vor dem Gebrauch vergewissern, dass der Haken richtig eingesetzt ist und sich ungehindert in der Aufnahme am Container dreht.

**5- FAKTOREN FÜR DIE MINDERUNG DER TRAGLAST**

Umgebungstemperatur	Minderung der Traglast
weniger als -40°C	Nicht zulässig
von -40°C bis 200°C	Keine
von 200°C bis 300°C	-10%
von 300°C bis 400°C	-25%
Über 400°C	Nicht zulässig

6- Sicherheitskoeffizient 4

7- Der Haken kann in uneingeschränkter Sicherheit für bis zu 20.000 Hubvorgänge bei Volllast verwendet werden.  
 8- Bei Hubvorgängen mit erhöhtem Risiko müssen entsprechende Sicherheitsvorkehrungen für die Personen getroffen werden, die diesem Risiko ausgesetzt sind  
 9- Die Nichteinhaltung der Vorgaben kann Personen- und Sachschäden zur Folge haben.  
 10- Die vorliegende Dokumentation wurde in Konformität mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt.

**VERBOTE**

1) Die Anschweißhaken nicht in Umgebungen mit säurehaltiger Atmosphäre, bei hochgradiger Korrosion von Chemikalien und nicht in explosiver Atmosphäre verwenden.  
 2) Nicht in Umgebungstemperaturen verwenden, die höher als 400 °C oder geringer als -40 °C sind.  
 3) Nicht die angegebene Höchsttraglast überschreiten.  
 4) Nicht zum vertikalen Anheben verwenden.  
 5) Nur für die vorgesehenen Zwecke verwenden.  
 6) Nicht zum Anheben von Personen verwenden.  
 7) Während der Verwendung nicht unter der hängenden Last verweilen.  
 8) Während der Verwendung nicht in Gefahrenzonen verweilen (als Gefahrenzonen gelten Bereiche, in denen die Gefahr besteht oder angenommen werden kann, dass die beförderten Lasten mit dem Anschlagmittel herabstürzen).  
 9) Nach Änderungen, Reparaturen und/oder nachträglichen Eingriffen am Produkt verfällt die Gewährleistung und der Hersteller ist von jeder Haftung entbunden.

**LAGERUNG**

Den Haken in einer geeigneten Umgebung aufbewahren (d. h. trocken, nicht korrosiv usw.).

**ENTSORGUNG**

Die Produktverpackung ist über die normale Mülltrennung zu entsorgen.  
 Das Produkt selbst muss hingegen als Altmetall entsorgt werden.

Originalanleitung in italienischer Sprache verfasst